

Public Offer Agreement

This document serves as an official public offer (according to par. 2 Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation) of Sole Proprietor Chekanov Dmitry Yurevich ("Executor"), addressed to any legal entity ("Client"), to enter into an agreement of services provision ("Agreement") on terms stipulated below.

Published at:
<http://dmitrychekanov.com/legal/poa-1619.pdf>
1 июня 2019

1. Subject of the Agreement

1.1. The Executor shall provide the Client the following services: software, database, and information resource development and consultations ("Services"), and the Client shall accept and pay for the Services to the Executor.

1.2. The list and the order of the execution of tasks related to the provision of Services shall be negotiated by the Parties separately, without signing additional agreements

2. Rights and Obligations of the Parties

2.1. The Executor shall keep track of the time spent on providing the Services, and shall use the accounted time as a base for invoicing for the provided Services.

2.2. The Client have the right to demand from the Executor explanations on the time accounting methods and on what exactly the accounted time was spent on.

2.3. In case if the Executor does not provide explanations by the invoice due time, the Client has the right to deny invoice payment and to demand invoice sum recalculation, as well as to demand to adjust the method of time accounting.

2.4. In case if the Client denies invoice payment, the Executor has the right to halt provision of Services until the dispute is resolved.

Договор-оферта

Настоящий документ представляет собой публичную оферту (согласно п. 2 ст. 437 ГК РФ) индивидуального предпринимателя Чеканова Дмитрия Юрьевича («Исполнитель»), адресованную юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям («Заказчик»), на заключение договора на оказание услуг («Договор») на изложенных ниже условиях.

Адрес размещения в сети Интернет:
<http://dmitrychekanov.com/legal/poa-1619.pdf>
1 июня 2019 г.

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по разработке компьютерного программного обеспечения, созданию информационных ресурсов и баз данных, а также консультационные услуги («Услуги»), а Заказчик обязуется принять и оплатить вышеуказанные Услуги Исполнителю.

1.2. Перечень и порядок выполнения задач, связанных с выполнением Услуг, согласовываются Сторонами отдельно, без заключения дополнительных соглашений.

2. Права и обязанности сторон

2.1. Исполнитель обязуется вести учет времени, затраченного на оказание Услуг, и использовать учтенное время для исчисления суммы вознаграждения за оказанные Услуги при выставлении счетов.

2.2. Заказчик вправе потребовать у Исполнителя пояснений по методике и основаниям для учета времени.

2.3. В случае отсутствия пояснений до истечения срока оплаты счета, Заказчик вправе отказаться от оплаты счета и потребовать корректировки указанной суммы и подхода к учету времени.

2.4. В случае отказа от оплаты счета Исполнитель вправе приостановить оказание услуг до урегулирования спора.

2.5. The Client has the right to demand suspension of provision of Services at any time, which does not cancel his obligation to pay for already provided Services.

2.6. The Executor shall not disclose any confidential information gained during the provision of Services, unless the disclosure is sanctioned by the Client or by the law.

3. Cost of Services and Payments

3.1. The Executor calculates the amount of money to be paid by the Client for the provided Services by multiplying the amount of the time accounted to the provision of Services by the amount of the hourly rate.

3.2. The hourly rate amount shall be negotiated by the Parties separately, depending on the type of the Services provided.

3.3. The Executor invoices the Client by sending an electronic version of the invoice to the Client's email address.

3.4. Invoicing can be initiated by the Executor at any point of time as the Party provides the Services.

3.5. By mutual agreement of the Parties, the Executor can issue an invoice for complete or partial advance payment before providing the Services.

3.6. The Client pays for the Services listed in invoices by the means of wire bank transfer to the bank account of the Executor no later than 14 (fourteen) calendar days from the moment the invoice was issued.

3.7. The Client shall put the invoice number in the transfer description.

3.8. By paying an invoice for provided Services, the Client confirms that Services listed in the invoice have been provided fully and that the Client does not have any complaints about the quality of the provided Services.

3.9. Bank commissions and all other expenses incurred by the Client as a result of transferring funds to the Executor shall be paid by the Client.

2.5. Заказчик вправе потребовать приостановления оказания услуг в любое время, что не освобождает его от обязательства выплаты вознаграждения за уже оказанные Услуги.

2.6. Исполнитель обязуется не разглашать любую конфиденциальную информацию, полученную в процессе оказания Услуг, если это не согласовано с Заказчиком или не требуется по закону.

3. Цены и порядок расчетов

3.1. Исполнитель исчисляет размер вознаграждения за оказанные Заказчику Услуги путем умножения количества затраченных на оказание Услуг часов на размер почасовой ставки.

3.2. Размер почасовой ставки согласовывается Сторонами отдельно, в зависимости от типа предоставляемых услуг.

3.3. Выставление счета Исполнителем происходит путем отправки электронной версии счета на адрес электронной почты Заказчика.

3.4. Счета могут быть выставлены Исполнителем в любое время, по мере оказания Услуг.

3.5. По соглашению Сторон, Исполнитель имеет право выставить счет на полную или частичную предоплату до фактического оказания Услуг.

3.6. Заказчик производит оплату услуг путем безналичного перевода указанных в счетах сумм на банковский счет Исполнителя не позднее 14 (четырнадцати) календарных дней с момента выставления счета.

3.7. Заказчик обязуется указывать номер счета в описании платежа.

3.8. Оплачивая счет за оказанные Услуги, Заказчик подтверждает факт оказания Услуг, указанных в счете, в полном объеме, и отсутствие претензий по их качеству.

3.9. Банковские комиссии и все прочие расходы, которые несет Заказчик при перечислении денежных средств, оплачиваются Заказчиком.

4. Offer acceptance

4.1. By making a payment, the Client unconditionally accepts the offer, the terms and conditions of this Public Offer Agreement.

5. Term of the Agreement

5.1. The Agreement shall become effective from the moment of its acceptance by the Client and be valid until the Parties fulfill their obligations under the Agreement.

6. Agreement Modification and Termination

6.1 The Executor may amend this Public Offer Agreement at any time without a prior notice to the Client. If the Client continues paying for the Executor's services after such amendments, it shall mean that the Client agrees to the amendments.

6.2. This Agreement may be unilaterally terminated by one of the Parties at any time upon written notice provided to the other Party not less than 14 (fourteen) calendar days before the expected date of termination.

6.3. By the moment of this Agreement's dissolution or termination under any circumstances, the Client shall perform final settlements with the Executor.

7. Liability of the Parties

7.1. The Executor's liability for providing the Client with Services of inadequate quality shall be limited by obligation of the Executor to offer to fix the discovered deficiencies free of charge.

7.2. The Parties shall be exempt from liability for full or partial failure to perform obligations under this Contract in case of force majeure.

8. Resolution of disputes

8.1. The Agreement has been prepared in both English and Russian. In the event of any inconsistency, the English version shall apply.

4. Акцепт оферты

4.1. Производя оплату по счету, Заказчик акцептует оферту и соглашается со всеми условиями данного Договора.

5. Срок действия договора

5.1. Договор вступает в силу с момента акцепта оферты Заказчиком и действует до момента исполнения Сторонами обязательств по Договору.

6. Порядок изменения и прекращения договора

6.1. Исполнитель имеет право внести изменения в данный документ в любое время, без предварительного уведомления Заказчика. Оплата Услуг Исполнителя после внесения изменений означает согласие Заказчика с внесенными изменениями.

6.2. Договор может быть расторгнут любой Стороной в одностороннем порядке в любое время путем направления письменного извещения другой Стороне не менее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

6.3. Заказчик к моменту прекращения действия Договора или его расторжения по иным основаниям, обязан произвести окончательный расчет с Исполнителем.

7. Ответственность сторон

7.1. Ответственность Исполнителя за предоставление Услуг ненадлежащего качества ограничивается обязанностью Исполнителя безвозмездно предоставить услуги по исправлению обнаруженных недостатков.

7.2. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору при наступлении обстоятельств непреодолимой силы.

8. Разрешение споров

8.1. Договор составлен на русском и английском языках. В случае разногласий текст на английском имеет преимущественную силу.

8.2. The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Russian Federation.

9. Other statements

9.1. The Parties agree to regard electronic and facsimile signatures as a valid and a legally binding way of signing invoices and other documents related to the Agreement.

9.2 The Parties agree to regard electronic versions of the Agreement, invoices, and other documents related to the Agreement, as valid and legally binding documents.

10. Legal and Bank Information

Sole Proprietor Chekanov Dmitry Yurevich

OGRNIP 316784700280590
INN 780107861429

Email: d.chekanov@gmail.com

Bank details for payments in EUR:

Beneficiary: IP Chekanov Dmitry Yurevich
Account of beneficiary: 40802978602891012312

Intermediary: COMMERZBANK AG FRANKFURT AM MAIN, DE
SWIFT: COBADEFF

Account With Institution: AVANGARD BANK,
MOSCOW, RU
SWIFT: AVJSRUMM

Bank details for payments in RUB (available only to residents of Russian Federation):

Beneficiary: Chekanov Dmitry Yurevich (IP)
Account of beneficiary: 40802810402890012312

Account With Institution: PAO ACB "AVANGARD"
INN 7702021163
BIC 044525201
Correspondent Account №
3010181000000000201

Bank address:
115035, Moscow, Sadovnicheskaya ul., d.12, str. 1

8.2. Настоящий Договор регулируется и трактуется в соответствии с правовыми нормами Российской Федерации.

9. Прочие условия

9.1. Стороны признают юридическую силу факсимильного и электронно-цифрового способа воспроизведения подписей для подписи счетов и других связанных с Договором документов.

9.2 Стороны признают юридическую силу электронных версий Договора, счетов и других связанных с Договором документов.

10. Реквизиты

ИП Чеканов Дмитрий Юрьевич

ОГРНИП 316784700280590
ИНН 780107861429

Эл. почта: d.chekanov@gmail.com

Банковские реквизиты для платежей в евро:

Получатель: IP Chekanov Dmitry Yurevich
Счет получателя: 40802978602891012312

Банк-посредник:
COMMERZBANK AG FRANKFURT AM MAIN, DE
SWIFT: COBADEFF

Банк получателя:
AVANGARD BANK, MOSCOW, RU
SWIFT: AVJSRUMM

Банковские реквизиты для платежей в рублях (только для резидентов Российской Федерации):

Получатель: Чеканов Дмитрий Юрьевич (ИП)
Счет получателя: 40802810402890012312

Банк получателя: ПАО АКБ "АВАНГАРД"
ИНН 7702021163
БИК 044525201
Корреспондентский счет №
3010181000000000201

Адрес банка получателя:
115035, г.Москва, Садовническая ул., д.12, стр. 1